

03.03.2022. / 17.00

## PROJEKCIJA FILMOVA O KARNEVALIMA / PROIEZIONI DI FILM SUL CARNEVALE

*Iza nas je vrijeme karnevala i ophoda koji su zbog pandemije već drugu godinu za redom otkazani ili odgođeni. Tradicija je na neki način stavljena u mirovanje, a kako bi se karnevalski običaji barem vizualno održali, u Etnografskom muzeju Istre prikazivati će se dokumentarni filmovi na ovu temu.*

*Alle nostre spalle è il tempo dei carnevali e delle sfilate che sono state cancellate o rinviate per il secondo anno consecutivo a causa della pandemia. In un certo senso, la tradizione è stata sospesa e poiché le usanze carnevalesche sono state almeno visivamente mantenute nel Museo Etnografico dell'Istria, verranno proiettati documentari su questo argomento.*

10.03.2022. / 17.00

## UGROŽENI IDENTITETI / IDENTITÀ A RISCHIO

**Dr.sc. Lidija Nikočević**

*Predstavljamo EU Projekt „Ugroženi identiteti” koji u većem dijelu tematizira prisilne i/ili traumatične migracije u Europi nakon 2. Svjetskog rata. U izlaganju će biti riječi i o specifičnostima rada na takvim temama i s informatorima s traumatičnim doživljajima i sjećanjima. Uz to najaviti će izložbu svih partnera na projektu te zasebnu Etnografskog muzeja Istre na temu poslijeratnog iseljavanja iz Istre. Obje će se otvoriti sredinom ožujka u Pazinu.*

*Presentiamo il progetto europeo “Identità a rischio” che in gran parte tematizza migrazioni forzate e/o traumatiche nell'Europa del secondo dopoguerra. La presentazione discuterà anche le specifiche caratteristiche del lavoro su tali argomenti tramite informatori con esperienze e ricordi traumatici. Inoltre, si annuncerà una mostra di tutti i partner del progetto, come pure una mostra del Museo Etnografico dell'Istria sul tema dell'emigrazione postbellica dall'Istria. Entrambe verranno aperte a metà marzo a Pisino.*

17.03.2022. / 17.00

## DEKONSTRUKCIJA PAZINA 1770. – 1820. / DECOSTRUZIONE DI PISINO 1770 - 1820

**Radenko Sloković**

*Autor predstavlja višedesetljetno, do sada neobjavljeno, istraživanje rodoslovlja pazinskih porodica. Kako sam autor kaže ono nam daje priliku da od stabala (rodoslovnih) konačno sagledamo i šumu. Saznajite među prvima tko je tko, tko je što i tko je gdje u Pazinu 1770.*

*L'autore presenta le ricerche inedite sulla genealogia delle famiglie di Pisino. Come dice lo stesso autore, la ricerca ci dà*

*l'opportunità di vedere finalmente il bosco degli alberi (genealogici). Scoprite tra i primi chi è chi, chi è cosa e chi è dove a Pisino nel 1770.*

24.03.2022. / 17.00

## RAZGOVARAMO O VREMENU: VJERUJEMO LI VIŠE PUČKOJ ILI MODERNOJ PROGNOZI? / SI PARLA DI METEO: CREDIAMO ALLE PREVISIONI POPOLARI O MODERNE

**Mario Grabar**

*Povodom Svjetskog dana meteorologije u goste nam dolazi umirovljeni meteorolog Mario Grabar. Koliko nas je moderna tehnologija udaljila od mudrih izreka i vjerovanja vezana uz vrijeme. Kojoj prognozi i zašto više vjerujemo?*

*In occasione della Giornata mondiale della meteorologia, viene a trovarci il meteorologo in pensione Mario Grabar. Fino a che punto la tecnologia moderna ci ha portato lontano dai detti saggi popolari e dalle credenze sul tempo? Quale previsione scegliere e perché?*

31.03.2022. / 17.00

## PREDSTAVLJANJE KATALOGA IZLOŽBE DOBRODOŠLI! / PRESENTAZIONE DEL CATALOGO DELLA MOSTRA *BENVENUTI!*

**Ivan Smoljan, Eric Ušić**

*Izložbom DOBRODOŠLI! obilježeno je 75 godina od boravka Medusavezničke komisije za razgraničenje između Italije i Jugoslavije u Istri i Pazinu. Publikaciju će predstaviti kustos izložbe Ivan Smoljan i kulturolog Eric Ušić.*

*Con la mostra *BENVENUTI!* è stato celebrato il settantacinquesimo anniversario del soggiorno della Commissione interalleata per determinare la demarcazione tra l'Italia e la Jugoslavia in Istria e a Pisino. Il catalogo verrà presentato dal curatore della mostra Ivan Smoljan e dal culturologo Eric Ušić.*

07.04.2022. / 17.00

## KAŠTELI SREDIŠNJE ISTRE / I CASTELLI DELL'ISTRIA CENTRALE

**Dr.sc. Josip Višnjić**

*Gostujuće predavanje: Josip Višnjić iz Hrvatskog restauratorskog zavoda održat će predavanje na temu srednjovjekovnih Kaštela u središnjoj Istri, na kojima je obavljao arheološka istraživanja.*

*Il relatore-ospite Josip Višnjić dell'Istituto croato di restauro terrà una conferenza sui castelli medievali nell'Istria centrale, dove ha svolto delle ricerche archeologiche.*

14.04.2022. / 17.00

## VAZMENE IGRE I UŽANCE / GIOCHI E USANZE PASQUALI

**Mirjana Margetić**

*Uz blagdan Uskrsa vežu se brojni običaji, užance. Njima u Istri posebice obiluje Veliki tjedan, Vela šetimana koja prethodi Uskrsu. Mirjana Margetić dati će prikaz Vazmenih užanci nekad, a u razgovoru će posjetitelji raspravljati koliko se tradicijskih elementa zadržalo, promijenilo ili prilagodilo modernim vremenima. Nakon toga u dvorištu Kaštela slijedi turnir u pićenju jaja.*

*Numerose usanze sono associate alla festa cattolica della Pasqua. La Settimana Santa è particolarmente ricca in Istria. Mirjana Margetić fornirà una panoramica delle usanze pasquali e nella conversazione i visitatori discuteranno quanti elementi tradizionali sono stati preservati, modificati o adattati ai tempi moderni. Dopodiché, seguirà un torneo di un gioco locale tradizionale con le uova nel cortile del Castello.*

21.04.2022. / 17.00

## LOKVE U ISTRI: MALO VODE – PUNO ULOGA / STAGNI IN ISTRIA: POCA ACQUA - TANTI RUOLI

**dr.sc. Barbara Sladonja**

*Povodom Dana planete Zemlje u goste nam dolazi dr.sc. Barbara Sladonja, znanstvena savjetnica iz Instituta za poljoprivredu i turizam. Lokve su malena vodena staništa nastala umjetno ili prirodno, s višestrukom biološkom i društvenom funkcijom. Promjenom načina života većina lokvi izgubilo je svoju funkciju, više se ne održavaju i prijeti im nestajanje. Cilj predavanja je opisati prirodnu i društvenu ulogu lokvi u Istri i njihove promjene kroz vrijeme. Potrebno je osvijestiti njihovu vrijednost i hitno poduzeti konkretne mjere za očuvanje i revalorizaciju.*

*In occasione della Giornata del Pianeta Terra, nostra ospite è Barbara Sladonja, consulente scientifico dell'Istituto di agricoltura e turismo. Gli stagni sono piccoli habitat acquatici creati artificialmente o naturalmente, con molteplici funzioni biologiche e sociali. Modificando lo stile di vita, la maggior parte degli stagni ha perso la sua funzione, non viene più mantenuta e rischia l'estinzione. Lo scopo della conferenza è descrivere il ruolo naturale e sociale degli stagni in Istria, come pure i loro cambiamenti nel tempo. È necessario pensare seriamente riguardo al loro valore e adottare urgentemente misure concrete di conservazione e rivalutazione.*

28.04.2022. / 17.00

## RUKA POD RUKU - PLES U MUZEJU / MANO NELLA MANO - BALLO NEL MUSEO

Folklorno društvo Pazin, Plesni studio Pazin i Goran Farkaš

*Povodom Međunarodnog dana plesa u goste nam dolaze članovi Folklornog društva Pazin, Plesnog studija Pazin i Goran Farkaš. Kroz glazbeni izričaj inspiriran tradicijom prisjetiti ćemo se (ili naučiti) neke od osnovnih koraka tradicijskog, ali i suvremenog plesa.*

*In occasione della Giornata internazionale della danza, i membri della Società del folclore di Pisino, dello Studio di danza di Pisino e Goran Farkaš vengono a trovarci. Attraverso un'espressione musicale ispirata alla tradizione, ricorderemo (o impareremo) alcuni passi fondamentali della danza tradizionale e contemporanea.*

05.05.2022. / 17.00

## MUZEJ U GOSTIMA: UMAG - UTVRĐENI GRAD / IL MUSEO IN TRASFERTA: UMAGO- CITTÀ FORTIFICATA

Barbara Crnobori

*U susret Međunarodnom Danu muzeja ugostiti ćemo Muzej grada Umaga. Barbara Crnobori, viša kustosica pedagoginja održati će radionicu Umag- utvrđeni grad. Umag je u prošlosti bio otok pa je kao i mnogi drugi istarski gradovi bio okružen zidinama i kulama. Upoznat ćemo vas s njegovim zidinama i kulama, s načinom obrane i napada u prošlosti, a kroz likovnu radionicu izraditi ćemo utvrđeni grad sa zidinama i kulama.*

*In attesa della Giornata internazionale dei musei, ospiteremo il Museo della città di Umago. Barbara Crnobori, curatrice superiore e pedagoga museale preparerà un laboratorio intitolato „Umag - una città fortificata“.*

*Sva događanja će se održati u skladu prema važećim epidemiološkim preporukama HZJZ-a. Eventualne promjene u rasporedu održavanja biti će objavljene na društvenim mrežama i stranicama Etnografskog muzeja Istre i Muzeja grada Pazina.*

*Tutti gli avvenimenti si svolgeranno seguendo le attuali misure epidemiologiche previste dall'Istituto croato di salute pubblica. Eventuali cambiamenti nell'orario verranno pubblicati sulle pagine web del Museo Etnografico dell'Istria e del Museo della Città di Pisino e tramite le reti sociali.*



*Predavanja / Conferenze / Radionice / Laboratori*

# ČETVRTKOM

## U MUZEJU

OŽUJAK - SVIBANJ 2022

# GIOVEDÌ AL MUSEO

MARZO - MAGGIO 2022

*Program Četvrtkom u muzeju namijenjen je široj publici. Sva događanja počinju u 17 sati u prostorijama muzeja ili u dvorištu Kaštela. U ciklusu od deset termina pokriveno su razne teme koje će biti predstavljene kroz predavanja, promocije, radionice i igraonice. Osim kustosa pazinskih muzeja u goste će doći stručnjaci iz područja glazbe, plesa, meteorologije, biologije i arheologije. Ulaz je slobodan.*

*Il programma Giovedì al Museo è destinato a un pubblico più ampio. Tutti gli eventi inizieranno alle ore 17 nel museo o nel cortile di Castello. Il ciclo di dieci appuntamenti copre vari argomenti che saranno presentati attraverso conferenze, promozioni e laboratori. Oltre ai curatori dei musei di Pisino, saranno ospiti esperti dei settori della musica, della danza, della meteorologia, della biologia e dell'archeologia. L'ingresso è gratuito.*

  
Etno  
grafski  
muzej  
Istre  
Museo Etnografico dell'Istria

  
MUZEJ GRADA PAZINA